

# Isa

## Chapter 40

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

נְחֲמוּ נְחֲמוּ עַמִּי יֹאמֶר אֱלֹהֵיכֶם :  
vosso-Deus diz povo-meu consolai consolai  
[H0430](#) [H0559](#) [H5162](#) [H5162](#)

Consolae, consolae o meu povo, diz o vosso Deus.

דַּבְּרוּ עַל-לֵב יְרוּשָׁלַיִם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מָלְאָה  
completou-se que a-ela e-proclamai Yerushalayim coração-de ao- falai  
[H4390](#) [H0413](#) [H7121](#) [H3389](#) [H1696](#)

צָבָאָה כִּי נִרְצָה נְרָצָה עֲוֹנָהּ כִּי לָקְחָהּ מִיַּד מִיָּדָה יְהוָה דּוֹבֵר  
serviço-dela que foi-paga que iniquidade-dela recebu que que YHWH da-mão-de da-mão-de da-mão-de  
[H3718](#) [H3068](#) [H3027](#) [H3947](#) [H5771](#) [H7521](#)

בְּכֹל-חַטֹּאתֶיהָ : ס  
por-todos- pecados-dela §  
[H3605](#)

Fallae benignamente a Jerusalem, e bradae-lhe que já a sua malicia é acabada, que já a sua iniquidade está expiada e que já recebeu em dobro da mão do Senhor, por todos os seus peccados.

קוֹל קוֹרֵא בְּמִדְבָּר פְּנֹי בְּמִדְבָּר קוֹל קוֹרֵא בְּעֵרְבָה מְסֻלָּה  
voz-de o-que-clama no-deserto preparai no-deserto o-que-clama voz-de na-estepe estrada  
[H7121](#) [H6437](#) [H1870](#) [H3068](#) [H3474](#) [H6160](#) [H4546](#)

לְאֵלֵינוּ :  
para-nosso-Deus  
[H0430](#)

Voz do que clama no deserto: Apparelhae o caminho do Senhor: endireitae no ermo vereda a nosso Deus.

כָּל-וַיֵּאָדָּב יִנְשָׂא וְכָל-הַר וְגִבְעָה וְהָיָה יִשְׁפָּלוּ וְהָיָה הָעֵקֶב  
vale todo- será-exaltado e-todo- monte e-colina e-erão-rebaixados e-será tortuoso  
[H1516](#) [H3605](#) [H5375](#) [H3605](#) [H2022](#) [H1389](#) [H8213](#) [H1961](#)

לְמִישׁוֹר וְהָרְקָסִים לְבִקְעָה :  
em-plano e-os-escabrosos em-vale  
[H4334](#) [H7406](#) [H1237](#)

Todo o valle será exaltado, e todo o monte e todo o outeiro serão abatidos: e o torcido se endireitará, e o aspero se aplainará.

וְנִגְלָה כְבוֹד יְהוָה וְרָאוּ כָּל-בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי יְהוָה  
e-se-revelará glória-de YHWH e-verão toda-carne juntamente pois boca-de  
[H1540](#) [H3519](#) [H3068](#) [H7200](#) [H3605](#) [H1320](#) [H6310](#) [H3068](#)

דִּבֶּר : ס  
falou §  
[H1696](#)

E a gloria do Senhor se manifestará, e toda a carne juntamente verá que a bocca do Senhor o disse.

וְכָל-	חֶצְרֵר	הַבָּשָׂר	כָּל-	אֶקְרָא	מֵה	וְאָמַר	קָרָא	אָמַר	קוֹל	6
e-toda-	erva	a-carne	toda-	clamarei	que	e-disse	clama	o-que-diz	voz-de	
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0559</a>		
					הַשָּׂדֶה:	כְּצִיץ	חֶסֶדוֹ			
					o-campo	como-flor-de	benignidade-dela			

Voz que diz: Clama; e disse: Que hei de clamar? Toda a carne é herva e toda a sua benignidade como as flores do campo.

חֶצְרֵר	אָכֵן	בּוֹ	נִשְׁבָּה	יְהוָה	רוּחַ	כִּי	צִיץ	נִבְלָה	חֶצְרֵר	יָבֵשׁ	7
erva	certamente	nela	soprou	YHWH	espírito-de	pois	flor	murcha	erva	seca	
<a href="#">H0403</a>			<a href="#">H5380</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7307</a>					<a href="#">H3001</a>	
										הָעָם:	
										o-povo	

Secca-se a herva, e caem as flores, soprando n'ellas o Espirito do Senhor. Na verdade que herva é o povo.

ס	לְעוֹלָם:	יָקוּם	אֱלֹהֵינוּ	וּדְבַר-	צִיץ	נִבְלָה	חֶצְרֵר	יָבֵשׁ	8
§	para-sempre	levantar-se-á	nosso-Deus	e-palavra-de	flor	murcha	erva	seca	
	<a href="#">H5769</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1697</a>				<a href="#">H3001</a>	

Secca-se a herva, e caem as flores, porém a palavra de nosso Deus subsiste eternamente.

קוֹלְךָ	בְּכֹחַ	הַרְיִמִי	צִיּוֹן	מְבַשְּׂרֶת	לְךָ	עָלַי-	גְּבוּהָ	תֶרֶם	עַל	9
voz-tua	com-a-força	levanta	Tsion	anunciadora-de	para-ti	sobe-	alto	monte-	sobre	
			<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H1319</a>		<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1364</a>	<a href="#">H2022</a>		
הִנֵּה	יְהוּדָה	לְעָרֵי	אֲמַרִי	תִּזְרְאִי	אֵל-	הַרְיִמִי	יְרוּשָׁלַיִם	מְבַשְּׂרֶת		
eis	Yehudah	às-cidades-de	dize	temas	não-	levanta	Yerushalayim	anunciadora-de		
<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H1319</a>		
								אֱלֹהֵיכֶם:		
								vosso-Deus		
								<a href="#">H0430</a>		

Ah Sião, anunciadora de boas novas, sobe tu a um monte alto. Ah Jerusalem, anunciadora de boas novas, levanta a tua voz fortemente; levanta-a, não temas, e dize ás cidades de Judah: Eis aqui está o vosso Deus.

הִנֵּה	לּוֹ	מְשָׁלָה	וּזְרַעוֹ	יָבוֹא	בְּחֹזֶק	יְהוָה	אֲדֹנָי	הִנֵּה	10
eis	para-ele	governando	e-braço-dele	virá	com-força	YHWH	Senhor	eis	
<a href="#">H2009</a>		<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H2220</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2389</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H2009</a>	
			לְפָנָיו:	וּפְעֻלָּתוֹ	אֵתוֹ	שָׂכְרוֹ			
			diante-dele	e-obra-dele	com-ele	recompensa-dele			
			<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6468</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7939</a>			

Eis que o Senhor Jehovah virá contra o forte, e o seu braço se assenhoreará d'elle: eis que o seu galardão vem com elle, e o seu salario diante da sua face.

וּבְחִיקוֹ	טְלָאִים	יִקְבֹּץ	בְּזַרְעוֹ	יִרְעֶה	עֲדָרְוֹ	כְּרֹעַה	11
e-no-seio-dele	cordeiros	reunirá	com-braço-dele	apascentará	rebanho-dele	como-pastor	
<a href="#">H2436</a>	<a href="#">H2922</a>	<a href="#">H6908</a>	<a href="#">H2220</a>		<a href="#">H5739</a>		
				ס	יְנַהֵל:	עֲלוֹת	יִשָּׂא
				§	conduzirá	as-que-amamentam	carregará
					<a href="#">H5095</a>	<a href="#">H5763</a>	<a href="#">H5375</a>

Como pastor apascentará o seu rebanho; entre os seus braços recolherá os cordeirinhos, e os levará no seu seio: as paridas guiará suavemente.

12	מִי-מֵדָר mediu quem-	בְּשֶׁעָלוֹ na-concha-dele	מַיִם águas	וְשָׁמַיִם e-céus	בְּנֵת פַּלְמֹת com-o-palmo	תָּכַן mediu	וְכָל e-conteve
	<a href="#">H4058</a> <a href="#">H4310</a>	<a href="#">H8168</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H2239</a>	<a href="#">H8505</a>	<a href="#">H3557</a>
	בְּשֶׁלֶשׁ com-a-medida	עָפָר pó-de	וְשָׁקַל e-pesou	בְּכֶלֶס com-a-balança	הַרִים montes	וּנְבָעוֹת e-colinas	בְּמֵאֲזָנַיִם com-balanças
	<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H8254</a>	<a href="#">H6425</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H3976</a>

Quem mediu com o seu punho as águas, e tomou a medida dos céus aos palmos, e recolheu na maior medida o pó da terra e pesou os montes com peso e os outeiros em balanças?

13	מִי-תָכַן mediu quem-	אֶת-רוּחַ (a) espírito-de	יְהוָה YHWH	וְאִישׁ e-homem-de	עֲצָתוֹ conselho-dele	יִוְדִיעֵנִי o-fará-conhecer
	<a href="#">H8505</a> <a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0853</a> <a href="#">H7307</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H3045</a>

Quem guiou o Espirito do Senhor? e que conselheiro o ensinou?

14	אֶת-מִי (a) quem	נוֹעֵץ consultou	וַיְבִינְהוּ e-o-fez-entender	וַיְלַמְּדֵהוּ e-o-ensinou	בְּאֶרֶץ no-caminho-de	מִשְׁפָּט justiça	וַיְלַמְּדֵהוּ e-o-ensinou
	<a href="#">H4310</a> <a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3289</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H0734</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H3925</a>
	דַּעַת conhecimento	וְדַרְךְ e-caminho-de	תְּבוּנוֹת entendimentos	יִוְדִיעֵנִי o-fará-conhecer			
	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H8394</a>	<a href="#">H3045</a>			

Com quem tomou conselho, que lhe desse entendimento, e lhe ensinasse o caminho do juizo? Lhe ensinasse sabedoria, e lhe fizesse notorio o caminho da sciencia?

15	הֵן גּוֹיִם eis nações	כְּמַר como-gota-de	מִדְּלִי balde	וְכַשְׁחַק e-como-pó-de	מֵאֲזָנַיִם balanças	נְחֻשְׁבוֹ são-consideradas	הֵן אִיִּים eis ilhas
	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H4752</a>	<a href="#">H1805</a>	<a href="#">H7834</a>	<a href="#">H3976</a>	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H0339</a> <a href="#">H2005</a>
	כַּדָּק como-a-poeira	יִטּוֹל levanta					
	<a href="#">H1851</a>	<a href="#">H5190</a>					

Eis que as nações são consideradas por elle como a gota d'um balde, e como o pó miudo das balanças: eis que lança por ahi as ilhas como a pó miudo.

16	וּלְבָנוֹן e-o-Líbano	אֵין não	רַי suficiente	בְּעַר para-queimar	וְחַיֵּיתוֹ e-animaes-dele	אֵין não	רַי suficientes	עוֹלָה para-holocausto
	<a href="#">H3844</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1767</a>			<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1767</a>	

ס  
§

Nem todo o Libano basta para o fogo, nem os seus animaes bastam para holocaustos.

17	כָּל-הַנְּחִי todas-	הַנְּחִי as-nações	כְּאֵין como-nada	נִגְדוֹ diante-dele	מֵאַפְסֵי de-nulidade	וְתֵהוּ e-vazio	נְחֻשְׁבוֹ são-consideradas-	לּוֹ para-ele
	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H5048</a>		<a href="#">H8414</a>	<a href="#">H2803</a>	

Todas as nações são como nada perante elle; e as reputa por menos que nada e como uma coisa vã

18	וְאֵל-מִי e-a- quem	תְּדַמְיוֹן comparareis	אֵל Deus	וּמַה- e-que-	דְּמוּת semelhança	תַּעֲרֹכֶי ordenareis	לּוֹ para-ele
	<a href="#">H4310</a> <a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1819</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H1823</a>		

A quem pois fareis semelhante a Deus? ou que similhaça lhe apropriareis?



